Philipper 1

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Paulus[G3972] und[G2532] Timotheus[G5095], Knechte[G1401] Jesu[G2424] Christi[G5547], allen[G3956] Heiligen[G40] in[G1722] Christus[G5547]
Jesus[G2424], die[G3739] in[G1722] Philippi[G5375] sind[G5607], mit[G4862] den Aufsehern[G1985] und[G2532] Dienern[G12491]: **2** Gnade[G5485]
euch[G5213] und[G2532] Friede[G1515] von[G575] Gott[G2316], unserem[G2257] Vater[G3962], und[G2532] dem Herrn[G2962] Jesus[G2424]
Christus[G5547]!

3 Ich danke[G2168] meinem[G3450] Gott[G2316] bei[G1909] aller[G3956] meiner[2] Erinnerung[G3417] an euch[G5216] **4** allezeit[G3842] in[G1722]
jedem[G3956] meiner[G3450] Gebete[G11623], indem ich für[G5228] euch[G5216] alle[G3956] das[G3588] Gebet[G1162] mit[G3326] Freuden[G5479]
tue[G4160], **5** wegen[G1909] eurer[G5216] Teilnahme[G2842] an[G15194] dem[G3588] Evangelium[G2098] vom[G575] ersten[G4413] Tag[G2250] an
bis[G891] jetzt[G3568], **6** indem ich genau darin[G846 G5124] guter[G3982] Zuversicht[G3982] bin[G3982], dass[G3754] der[G3588], der ein
gutes[G18] Werk[G2041] in[G1722] euch[G5213] angefangen[G1728] hat, es vollführen wird bis auf[G891] den Tag[G2250] Jesu[G2424]
Christi[G5547]; [?][G2005] **7** wie[G2531] es für mich[G1698] recht[G1342] ist[G2076], dass ich dies[G5124] über[G5228] euch[G5216] alle[G3956]
denke[G5426], weil[G1223] ihr[G5209] mich[G3165] im[G1722] Herzen[G2588] habt[G21925] und[G2532] sowohl[G5037] in[G1722] meinen[G3450]
Fesseln[G1199] als auch[G2532] in[G1722] der[G3588] Verantwortung[6] und Bestätigung[G951] des[G3588] Evangeliums[G2098] ihr[G5209]
alle[G3956] meine[G3450] Mitteilnehmer[G4791] der[G3588] Gnade[G54857] seid[G5607]. [?][G627] **8** Denn[G1063] Gott[G2316] ist mein[G3450]
Zeuge[G3144], wie[G5613] ich mich[G1971] nach[G1971] euch[G5209] allen[G3956] sehne[G1971] mit[G1722] dem Herzen[G4698] Christi[G5547]
Jesu[G2424].

9 Und[G2532] um dieses[G5124] bete[G4336] ich, dass[G2443] eure[G5216] Liebe[G26] noch[G2089] mehr[G3123] und[G2532] mehr[G3123]
überströme[G4052] in[G1722] Erkenntnis[G1922] und[G2532] aller[G3956] Einsicht[G144], **10** damit[G1519] ihr[G5209] prüfen[G1381] mögt, was
das[G3588] Vorzüglichere[G1308] sei, damit[G2443] ihr lauter[G1506] und[G2532] unanstößig seid[G2258] auf[G1519] den Tag[G2250]
Christi[G5547], [?][G677] [?][G677] **11** erfüllt[G4137] mit der Frucht[G2590] der Gerechtigkeit[G1343], die[G3588] durch[G1223] Jesus[G2424]
Christus[G5547] ist, zur[G1519] Herrlichkeit[G1391] und[G2532] zum[G1868] Preis[G1868] Gottes[G2316].

12 Ich will[G1014] aber[G1161], dass ihr[G5209] wisst[G1097], Brüder[G80], dass[G3754] meine[G1691] Umstände[G2596] mehr[G3123] zur[G1519]
Förderung[G4297] des[G3588] Evangeliums[G2098] geraten[G2064] sind, **13** so[G5620] dass[G5620] meine[G3450] Fesseln[G1199] in[G1722]
Christus[G5547] offenbar[G5318] geworden[G1096] sind[8] in[G1722] dem[G3588] ganzen[G3650] Prätorium[G4232] und[G2532] allen[G3956]
anderen[G30629], **14** und[G2532] dass die[G3588] meisten[G4119] der[G3588] Brüder[G80], indem sie im[G1722] Herrn[G2962] Vertrauen[G3982]
gewonnen[G3982] haben durch meine[G3450] Fesseln[G119910], viel[G4056] mehr[G4056] sich erkühnen[G5111], das[G3588] Wort[G3056]
Gottes[G2316] zu reden[G2980] ohne[G870] Furcht[G870]. **15** Einige[G5100] zwar[G3303] predigen[G2784] Christus[G5547] auch[G2532] aus[G1223]
Neid[G5355] und[G2532] Streit[G2054], einige[G5100] aber[G1161] auch[G2532] aus[G1223] gutem[G2107] Willen[G2107]; [?][G3588] **16** diese[G3588]
aus[G1537] Liebe[G26], indem sie wissen[G1492], dass[G3754] ich zur[G1519] Verantwortung des[G3588] Evangeliums[G2098] gesetzt[G2749]
bin[G3303]; [?][G627] **17** jene[G3739 G1161] aus[G1537] Streitsucht[G2052] verkündigen[G2605] Christus[G554711] nicht[G3756] lauter[G55], indem
sie meinen[G3450] Fesseln[G1199] Trübsal[G2347] zu erwecken[G1453] gedenken[G3633]. [?][G3588] **18** Was[G5101] denn[G1063]? Wird[G2605]
doch[G4133] auf alle[G3956] Weise[G5158], sei[G1535] es[G1535] aus Vorwand[G4392] oder[G1535] in Wahrheit[G225], Christus[G5547]
verkündigt[G2605], und[G2532] darüber[G1722 G5129] freue[G5463] ich mich[G5463], ja[G235], ich werde mich[G5463] auch[G2532] freuen[G5463];
19 denn[G1063] ich weiß[G1492], dass[G3754] dies[G5124] mir[G3427] zur Seligkeit ausschlagen[G576] wird durch[G1223] euer[G5216]
Gebet[G1162] und[G2532] durch Darreichung[G2024] des[G3588] Geistes[G4151] Jesu[G2424] Christi[G5547], [?][G1519] [?][G4991] **20** nach[G2596]
meiner[G3450] sehnlichen[G60312] Erwartung[G603] und[G2532] Hoffnung[G1680], dass[G3754] ich in[G1722] nichts[G3762] werde
zuschanden[G153] werden[G153], sondern[G235] mit[G1722] aller[G3956] Freimütigkeit[G3954], wie[G5613] allezeit[G3842], so auch[G2532]
jetzt[G3568] Christus[G5547] hoch erhoben[G3170] werden[G3170] wird an[G172213] meinem[G3450] Leib[G4983], sei[G1535] es[G1535] durch[G1223]
Leben[G2222] oder[G1535] durch[G1223] Tod[G2288]. **21** Denn[G1063] das[G3588] Leben[G2198] ist[G1698] für[G1698] mich[G1698] Christus[G5547],
und[G2532] das[G3588] Sterben[G599] Gewinn[G2771]. **22** Wenn[G1487] aber[G1161] das[G3588] Leben[G2198] im[G1722] Fleisch[G4561] mein Los

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de

ist, das[G5124] ist für mich[G3427] der Mühe[G2041] wert[G259014], und[G2532] was[G5101] ich erwählen[G138] soll, weiß[G1107] ich nicht[G375615]. **23** Ich werde[G4912] aber[G1161] von[G1537] beidem[G1417] bedrängt[G4912], indem[G1519] ich Lust[G1939] habe[G2192], abzuscheiden[G360] und[G2532] bei[G4862] Christus[G5547] zu sein[G1511], [denn[G1063]] es ist weit[G4183 G312316] besser[G2908]; **24** das[G3588] Bleiben[G1961] im[G1722 G3739] Fleisch[G4561] aber[G1161] ist nötiger[G316] um[G1223] euretwillen[G5209]. **25** Und[G2532] in dieser[G5124] Zuversicht[G398217] weiß[G1492] ich, dass[G3754] ich bleiben[G3306] und[G2532] mit und bei[G3887] euch[G5213] allen[G3956] bleiben[G3887] werde zu[G1519] eurer[G5216] Förderung[G4297] und[G2532] Freude[G5479] im[G3588] Glauben[G4102], **26** damit[G2443] euer[G5216] Rühmen[G2745] in[G1722] Christus[G5547] Jesus[G2424] meinethalben[G1722 G1698] überströme[G4052] durch[G1223] mein[G1699] Wiederkommen[G3952 G3825] zu[G4314] euch[G5209]. **27** Wandelt[G417618] nur[G3440] würdig[G516] des[G3588] Evangeliums[G2098] des[G3588] Christus[G5547], damit[G2443], sei[G1535] es[G1535], dass ich komme[G2064] und[G2532] euch[G5209] sehe[G1492] oder[G1535] abwesend[G548] bin[G548], ich von[G4012] euch[G521619] höre[G191], dass[G3754] ihr feststeht[G4739] in[G1722] *einem[G1520]* Geist[G4151], indem ihr mit *einer[G3391]* Seele[G5590] mitkämpft[G4866] mit[G4866] dem[G3588] Glauben[G4102] des[G3588] Evangeliums[G2098] **28** und[G2532] in[G1722] nichts[G3367] euch erschrecken[G4426] lasst von[G5259] den[G3588] Widersachern[G480]; was[G3748] für sie[G846] ein Beweis[G1732] des Verderbens[G684] ist[G2076], aber[G1161] eures[G5216] Heils[G499120], und[G2532] das[G5124] von[G575] Gott[G2316]. **29** Denn[G3754] euch[G5213] ist es in Bezug auf[G5228] Christus[G5547] geschenkt[G5483] worden, nicht[G3756] allein[G3440] an[G1519] ihn[G846] zu glauben[G4100], sondern[G235] auch[G2532] für[G5228] ihn[G846] zu leiden[G3958], [?][G5228] [?][G5228] **30** da ihr denselben[G3588 G846] Kampf[G73] habt[G2192], den ihr an[G1722] mir[G1698] gesehen[G3708] und[G2532] jetzt[G3568] von[G172221] mir[G1698] hört[G191]. [?][G3634]

Fußnoten

1. Griech.: Diakonen
2. O. für meine ganze
3. Eig. Bitte, Flehen; so auch V. 19
4. O. Gemeinschaft mit
5. And. üb.: weil ich euch im Herzen habe
6. O. Verteidigung; so auch V. 16
7. O. Mitteilnehmer meiner Gnade
8. d.h. als solche, die ich um Christi willen trage
9. O. an allen anderen Orten
10. O. durch den Herrn hinsichtlich meiner Fesseln Vertrauen gewonnen haben
11. O. den Christus
12. O. beständigen
13. O. in
14. O. Frucht der Arbeit, des Wirkens
15. O. teile ich nicht mit
16. Eig. um vieles mehr
17. Eig. in Bezug auf dieses Zuversicht habend
18. O. Betragt euch
19. Eig. das euch Betreffende
20. O. eurer Errettung, Seligkeit
21. Eig. an

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de